

Ces textes sont tirés de Kiwix. Aussi, seuls les liens relatifs aux [Liens et documents externes](#) sont accessibles par internet. Les autres liens nécessitent l'installation de Kiwik (fr) [Site officiel](#) . Sur le DVD cliquez [ICI](#) ou [ICI](#)

Textes rassemblés et complétés par R. BERTRAND

La Complainte du partisan

Pour les articles homonymes, voir [Partisan](#).

La Complainte du partisan est une [chanson](#) écrite à [Londres](#) en [1943](#) par [Emmanuel d'Astier de La Vigerie](#) — surnommé « Bernard » dans l'armée des ombres — et [Anna Marly](#) pour la [musique](#). Elle passe pour la première fois à la [BBC](#) à destination de la [France occupée](#) et un des disques est même détruit par la [DCA](#) allemande lors d'un parachutage de [résistants](#)[1] . Elle devient une chanson populaire dans les [années 1950](#).

Elle est désormais moins connue que le presque homonyme [Chant des Partisans](#), également composé par Anna Marly mais écrit par [Joseph Kessel](#) et [Maurice Druon](#), devenu l'hymne officiel de la [Résistance française](#).

Par la suite, *La Complainte du Partisan* est interprétée par de nombreux artistes comme [les Compagnons de la Chanson](#), [Leni Escudero](#), [Mouloudji](#), [Marc Ogeret](#), [Anna Prucnal](#), [Joan Baez](#), etc.[2] Ce chant connaît finalement une deuxième jeunesse quand il est repris dans sa version anglaise, *Song of the French Partisan*, sous le titre *The Partisan*, en [1969](#) par [Leonard Cohen](#) dans son deuxième [album](#) *Songs from a Room*. La version de [Leonard Cohen](#) a ensuite été reprise par le groupe américain [16 Horsepower](#) sur l'album *Low Estate* en [1997](#) avec la participation sur ce titre de [Bertrand Cantat](#), chanteur de [Noir Désir](#).

Le Chant des partisans

Le Chant des partisans ou *Chant de la libération* est l'[hymne](#) de la [Résistance française](#) durant l'[occupation](#) par l'[Allemagne nazie](#), pendant la [Seconde Guerre mondiale](#). Créé en [1943](#), les paroles sont de [Joseph Kessel](#) et de [Maurice Druon](#), et la musique est composée par [Anna Marly](#).

Histoire

L'idée de la [mélodie](#) du *Chant des Partisans* est de la [chanteuse](#) et compositrice [Anna Marly](#) qui le reprend en [1943](#) à [Londres](#)[1],[2], car celui-ci existait déjà au moment des périodes de soulèvements bolcheviques en Russie. Ainsi, elle compose la musique et les paroles originales dans sa langue maternelle, le [russe](#). Puis [Joseph Kessel](#) et son neveu, [Maurice Druon](#), tous deux auteurs ayant quitté la France pour rejoindre l'Angleterre et les [Forces françaises libres](#) du [général de Gaulle](#), et futurs [académiciens](#), récrivent les paroles[2], ayant proposé la variante française du texte le [30 mai](#).

Devenu l'indicatif de l'émission de la radio britannique [BBC Honneur et Patrie](#)^[1], puis signe de reconnaissance dans les [maquis](#), *Le Chant des partisans* devient un succès mondial. On choisit alors de siffler ce chant, d'abord pour ne pas être repéré en la chantant mais aussi car la mélodie sifflée^[1] reste audible malgré le brouillage de la BBC effectué par les Allemands.

C'est la sœur de [Jean Sablon](#), [Germaine](#), qui l'amène à sa forme finale et en fait un succès.

Largué par la [Royal Air Force](#) sur la France occupée, et écouté clandestinement, ce succès se répand immédiatement tant en France qu'ailleurs dans les milieux de la [Résistance](#) et des [Forces françaises de l'intérieur](#). Il se prolonge dans de nombreuses interprétations postérieures à la guerre, dont celle d'[Yves Montand](#) est une des plus célèbres.

Créée par la même équipe, [La Complainte du partisan](#) connaît un succès populaire en France dans les [années 1950](#) mais s'efface devant *Le Chant des partisans*, relancé par [André Malraux](#) lors de la cérémonie d'entrée des cendres de [Jean Moulin](#) au [Panthéon de Paris](#) le [19 décembre 1964](#).

Le [manuscrit](#) original du *Chant des partisans*, propriété de l'État, est conservé au [musée de la Légion d'honneur](#). Il est classé [monument historique](#) au titre objets par un [arrêté](#) du [ministère de la Culture](#) du [8 décembre 2006](#)^{[3],[4]}.

Sens du texte original

Le sens des paroles originelles, dues à Anna Marly^{[1],[5],[6]} est à peu près le suivant :

De forêt en forêt / La route longe / Le précipice
Et loin tout là-haut / Quelque part vogue la lune / Qui se hâte
Nous irons là-bas / Où ne pénètre ni le corbeau / Ni la bête sauvage
Personne, aucune force / Ne nous soumettra / Ne nous chassera
Vengeurs du peuple / Nous mettrons en pièces / La force mauvaise
Dût le vent de la liberté / Recouvrir / Aussi notre tombe...
Nous irons là-bas / Et nous détruirons / Les réseaux ennemis
Qu'ils le sachent, nos enfants / Combien d'entre nous sont tombés / Pour la liberté !

Interprètes

- [Anna Marly](#) en 1943 (On peut trouver la chanson sur le livre-album *Mémoires, Anna Marly, Troubadour de la Résistance*, Tallandier- Paris - 2000 - C.D. Chant des Partisans + Complainte des Partisans - ISBN 2-235-02279-0)
- [Armand Mestral](#) en 1943.
- [Pierre Nougaro](#) Pacific 474 réédité chez Malibran Récital Pierre Nougaro.
- [Marc Ogeret](#) dans l'album [Chante la résistance](#), 1990.
- [Yves Montand](#)^[7] sous le titre *Le Chant de la libération* dans l'album *Chansons populaires de France*, 1992 pour le CD - Label: Strategic Marketing.

- [Leni Escudero](#), sous le titre *Chant de la Libération* dans l'album *Chante la liberté* en 1997, Sony Décllic
- [Catherine Ribeiro](#)[8].
- [Johnny Hallyday](#) interprétée en 1998. Single deux titre " Seul "...!
- Gilbert Moryn et les chœurs dans l'album *Les Chansons de l'histoire*, Compilation 2001, EPM.
- Les Formations Musicales De La Garde Républicaine, 2004, Label Corelia - ASIN: B00248HU40
- [Germaine Sablon](#), réédition CD 2006, Label Marianne mélodie - ASIN B0028HYNI8.
- [Jacques Gautier](#), dans l'album *La Révolution française - Chants du patrimoine*, 2007, Label 7 Productions - ASIN B0022ZDDQE
- [Armand Mestral](#), réédition 2009, dans l'album *Armand Mestral, anthologie. Vol 1*, Label Rym musique - ASIN B00257BVBI
- [Hélène Martin](#), 2009, album *Le vin des autres*, Label Cavalier Hélène Martin - ASIN B002CEJM6A
- et aussi [Catherine Sauvage](#), [Jean-Louis Murat](#), [Mireille Mathieu](#), [Philippe Léotard](#), [René Binamé](#), Pierre Rodriguez, Julien Droulez et [Giovanni Mirabassi](#) ont interprété cette chanson.

Liens et documents externes

- [Archive INA, Reportage dans la cour des Invalides, Hommage à Anna Marly](#) sur *ina.fr*. Consulté le 9 mai 2010 [vidéo]
- [Le Chant des partisans](#)
- [Fédération Nationale des Déportés et Internés Résistants et Patriotes, « Naissance et destinée du Chant des partisans »](#), sur le site de la [FNDIRP](#)
- [Le Chant des partisans](#)
- [Le Chant des Partisans sur Youtube](#)

Notes et références Complainte du Partisan

- ↑ [Historique complet, textes de *La Complainte du partisan*/*The Partisan* et des extraits sonores](#)
- ↑ [La Complainte du partisan/The Partisan](#)

Notes et références Chant des Partisans

- ↑ *a*, *b*, *c* et *d* « Anna Marly (1917-2006) » (L’histoire de la création du Chant des partisans), sur le site *cheminsdememoire.gouv.fr*

2. ↑ ^a et ^b [Le chant des Partisans](#), sur le site du Premier ministre, *archives.premier-ministre.gouv.fr*, consulté le 23 avril 2009
3. ↑ « [Le Chant des Partisans monument historique](#) », sur [Nouvelobs.com](#), 6 décembre 2006, d'après [Associated Press](#)
4. ↑ [Notice n° PM75000409](#), sur la [base Palissy](#), ministère de la Culture.
5. ↑ [Vidéo d'Anna Marly chantant la version originale du Chant des partisans qu'elle écrivit en russe \(Песнь партизан – Pesn' partisane\) ainsi que la traduction en français de ce texte.](#)
6. ↑ Le texte originel peut être consulté sur Wikipédia en russe : [ru:Песня партизан](#).
7. ↑ [Yves Montand - Le Chant des Partisans Video](#)
8. ↑ [DVD : Vivre Libre, 2003 – Vivre Libre créé en 1995 au Théâtre des Bouffes du Nord](#)